

PORTUGUÊSE

Módulo de bateria MINI-BAT/12DC/1.6AH

Os MINI-BAT/12DC/1.6AH são módulos de bateria de chumbo AGM que dispensam manutenção para utilização com MINI-DC-UPS/12DC/4.

Outras informações encontram-se respectiva na ficha técnica em www.phoenixcontact.net/catalog.

Instruções de segurança e alerta

O equipamento somente pode ser instalado e colocado em funcionamento por pessoal técnico qualificado. Devem ser cumpridas as normas nacionais de segurança e prevenção de acidentes:

- Nunca trabalhar sob tensão.
- Executar conexão de rede profissional e garantir proteção contra impacto.
- Dimensionar e proteger as linhas de alimentação de forma suficiente.
- Dimensionar e proteger separadamente as linhas secundárias de acordo com a máx. corrente de saída.
- Durante o armazenamento, montagem e funcionamento do módulo de bateria, observar as indicações de VDE 0510.
- Em caso de armazenamento do módulo de bateria, observe o prazo máximo para colocação em funcionamento e, se necessário, recarregue a bateria. A recarga da bateria só pode ser efetuada com alimentação ininterrupta com corrente.
- Durante a instalação ou troca do módulo de bateria, remover o fusível do módulo de bateria.
- O módulo de bateria dispensa manutenção e não pode ser aberto.
- Deve ser garantida ventilação e exaustão suficientes do local de instalação para o módulo de baterias.
- Não permitir chamas abertas, brasas ou faíscas na proximidade do módulo de baterias.

ANSI/ISA 12.12.01:

A OS COMPONENTES E ACESSÓRIOS DESTINAM-SE EXCLUSIVAMENTE A APLICAÇÕES EM ÁREAS COM PERIGO DE EXPLOÇÃO (CLASSE I, DIVISÃO 2, GRUPOS A,B,C E D) OU EM ÁREAS NÃO EX.

B A REMOÇÃO E ENCAIXE DE COMPONENTES E ACESSÓRIOS É PERMITIDA SOMENTE COM FONTE DE ENERGIA DESLIGADA OU COM A GARANTIA DE UMA ATMOSFERA SEM PERIGO DE EXPLOÇÃO.

C AVISO: A SUBSTITUIÇÃO DE COMPONENTES PODE INTERFERIR NA ADEQUAÇÃO PARA AS ÁREAS DA DIVISÃO 2.

D AVISO: UMA COMBINAÇÃO COM DETERMINADAS SUBSTÂNCIAS QUÍMICAS PODE INTERFERIR NAS PROPRIEDADES DE ISOLAMENTO DOS MATERIAIS UTILIZADOS NO RELE.

508:

Cabo de cobre; temperatura operacional > 75 °C (temperatura ambiente < 55 °C) e > 90 °C (temperatura ambiente < 75 °C).

Conexões do equipamento

- Borne de conexão +
- Borne de conexão -
- cabo de ligação pré-confeccionado, vermelho = +12 V, preto= 0 V
- Fusível CC

Instalação

O dispositivo pode ser encaixado em todos os trilhos de fixação de 35 mm conforme EN 60715. A posição de montagem normal é horizontal.

A montagem deve ser feita no local mais fresco do armário de distribuição.


Para o funcionamento perfeito do aparelho, não é necessário o cumprimento de uma distância mínima a outros módulos.

Conexão/cabo de conexão

A conexão a MINI-DC-UPS é feita via os cabos de ligação pré-montados.

- Montar o fusível apenas depois de concluída a instalação.

 Não colocar baterias velhas no lixo normal. Elimine-as de acordo com os regulamentos nacionais em vigor.

 Baterias velhas podem ser devolvidas à Phoenix Contact ou ao fabricante.

 Não colocar baterias velhas no lixo normal. Elimine-as de acordo com os regulamentos nacionais em vigor.	
 Baterias velhas podem ser devolvidas à Phoenix Contact ou ao fabricante.	

Dados técnicos		
Dados de entrada		
Tensão nominal		
Capacidade nominal		
Máx. corrente de carga		
Tensão final de carga		
Dados de saída		
Tempo de bateria		
Corrente de saída	máx.	
Ligação em paralelo, sim	máx.	
Fusível de saída		
Dados Gerais		
Tipo de bateria		
Tecnologia de bateria		
Tecnologia IQ	não	
Vida útil do módulo de bateria	Anos	
Data final para colocação em funcionamento (somente bateria)	Meses	
	Meses	
Grau de proteção / Classe de proteção		
Temperatura ambiente (operação)		
Temperatura ambiente (armazenamento/transporte)		
Umidade com 25 °C, sem condensação		
Dimensões (L / A / P)		
Peso		

ITALIANO

Modulo batteria MINI-BAT/12DC/1.6AH

I MINI-BAT/12DC/1.6AH sono dei moduli batteria piombo-AGM esenti da manutenzione, concepiti per l'uso con MINI-DC-UPS/12DC/4.

Ulteriori informazioni sono disponibili nella scheda tecnica alla pagina www.phoenixcontact.net/catalog.

Norme di sicurezza e avvertenze

Solo personale specializzato può occuparsi dell'installazione del dispositivo e della sua messa in servizio. Rispettare le norme di sicurezza e antinfortunistiche nazionali.

- Non eseguire mai interventi con la tensione inserita.
- Effettuare una connessione di rete corretta e garantire la protezione contro le scosse elettriche.
- Dimensionare e proteggere a sufficienza le linee.
- Dimensionare e proteggere separatamente le linee del lato secondario in base alla corrente max. di uscita.
- Per il montaggio, l'uso e l'immagazzinamento del modulo batteria attenersi alle disposizioni della VDE 0510.
- In caso di immagazzinamento del modulo batteria, tenere sempre conto dell'ultima messa in servizio e, se necessario, ricaricare la batteria. La ricarica della batteria può avvenire solo con il gruppo di continuità.
- Rimuovere il fusibile del modulo batteria per tutta la durata dell'installazione o della sostituzione del modulo.
- Il modulo batteria non richiede manutenzione e non deve essere aperto.
- Garantire una sufficiente aerazione e disaerazione del luogo di impiego del modulo batteria.
- Evitare fiamme libere, bracc o scintille in prossimità del modulo batteria.

ANSI/ISA 12.12.01:

A I COMPONENTI ELETTRICI SONO ADATTI ESCLUSIVAMENTE PER APPLICAZIONI IN AREE A RISCHIO DI ESPLOSIONE (CLASS I, DIVISION 2, GROUPS A,B,C E D) O IN AREE NON EX.

B L'INSERIMENTO E L'ESTRAZIONE DI COMPONENTI ELETTRICI SONO PERMESSI SOLO CON L'ALIMENTAZIONE DI TENSIONE SPENTA O SE È GARANTITA UN'ATMOSFERA NON ESPOSTA AL PERICOLO DI ESPLOSIONI!

C ATTENZIONE: LA SOSTITUZIONE DI COMPONENTI PUÒ LIMITARE L'IDONEITÀ PER LE AREE DIVISION 2.

D ATTENZIONE: UN'INTERAZIONE CON DETERMINATE SOSTANZE CHIMICHE POTREBBE LIMITARE LE PROPRIETÀ DI TENUTA DEI MATERIALI UTILIZZATI NEL RELE.

508:

Cavo in rame; temperatura di esercizio > 75 °C (temperatura ambiente < 55 °C) e > 90 °C (temperatura ambiente < 75 °C).

Connessioni di apparecchiature

- Morsetto di collegamento +
- Morsetto di collegamento -
- Cavo di connessione preassemblato, rosso = +12 V, nero = 0 V
- Fusibile DC

Installazione

Il dispositivo è applicabile su tutte le guide di montaggio da 35 mm a norma EN 60715. La posizione di montaggio normale è orizzontale.


Montare il dispositivo nel punto più freddo dell'armadio di comando.


Per il funzionamento conforme del dispositivo non è necessario rispettare una distanza minima dagli altri moduli.

Connessione/cavo di connessione

La connessione a MINI-DC-UPS avviene mediante il cavo di connessione preassemblato.

- Inserire il fusibile solo a installazione ultimata.

 Non gettare le batterie e gli accumulatori esausti nei rifiuti domestici. Smaltirli secondo le prescrizioni vigenti a livello nazionale.

 È possibile riconsegnare le batterie e gli accumulatori esausti anche a Phoenix Contact o al produttore.

FRANÇAIS

Module de batterie MINI-BAT/12DC/1.6AH

Les MINI-BAT/12DC/1.6AH sont des modules de batterie AGM au plomb destinés à être utilisés avec la MINI-DC-UPS 12DC/4.

Vous trouverez de plus amples informations dans la fiche technique correspondante sur le site www.phoenixcontact.net/catalog.

Consignes de sécurité et avertissements

Seul du personnel qualifié est autorisé à installer et à mettre l'appareil en service. Respecter la législation nationale en vigueur en matière de sécurité et de prévention des accidents.

- Ne jamais travailler lorsqu'une tension est appliquée !
- Procéder au raccordement secteur dans les règles de l'art et garantir la protection contre l'électrocution.
- Dimensionner et protéger les câbles correctement.
- Dimensionner et protéger les câbles côté secondaire en fonction du courant de sortie maximal.
- Respecter les dispositions de la DIN VDE 0510 lors du stockage, du montage et du fonctionnement du module de batterie.
- En cas de stockage du module de batterie, toujours tenir compte de la date maximum de mise en service et recharger la batterie si nécessaire. Toujours utiliser une alimentation secourue pour recharger la batterie.
- Durant l'installation ou le remplacement du module de batterie, retirer le fusible.
- Le module de batterie ne nécessite aucun entretien et il est interdit de l'ouvrir.
- Veiller à ce que le lieu d'installation des batteries soit suffisamment ventilé et aéré.
- Le module de batterie ne soit jamais exposé à une flamme nue, un élément incandescent ou à des étincelles.

ANSI/ISA 12.12.01 :

A LES RESSOURCES ELECTRIQUES SONT DESTINEES EXCLUSIVEMENT A UNE UTILISATION EN ATMOSPHERE EXPLOSIBLE (CLASSE I, DIVISION 2, GROUPES A, B, C ET D) OU NON.

B LES RESSOURCES ELECTRIQUES NE DOIVENT ETRE CONNECTEES ET DECONNECTEES QUE LORSQUE L'ALIMENTATION EN TENSION EST DESACTIVEE OU QU'IL EST GARANTI QUE L'ENVIRONNEMENT N'EST PAS EXPLOSIBLE !

C AVERTISSEMENT: REMPLACEMENT DE COMPOSANTS PEUT COMPROMETTRE L'UTILISATION EN ATMOSPHERE DE DIVISION 2.

D AVERTISSEMENT : UNE INTERACTION AVEC CERTAINS PRODUITS CHIMIQUES PEUT ALTERER LES PROPRIETES D'ETANCHEITE DES MATERIAUX UTILISES EN RELAIS ETANCHE.

508:

Câble en cuivre, température de service > 75 °C (température ambiante < 55 °C) et > 90 °C (température ambiante < 75 °C).

Éléments de connexion de l'appareil

- Borne de raccordement +
- Borne de raccordement -
- Câble de raccordement prééquipé = +12 V, noir = 0 V
- Fusible DC

Installation


L'appareil est encliquetable sur tous les profilés 35 mm conformes à EN 60715. L'emplacement normal du montage est horizontal.


Il doit être monté à l'endroit le plus frais de l'armoire électrique. L'écart latéral existant par rapport à d'autres modules n'a aucune incidence sur le fonctionnement de l'appareil dans le cadre d'une utilisation conforme.

Raccordement / Câble de raccordement

Le raccordement à la MINI-DC-UPS est effectué via le câble de raccordement installé de façon permanente.

- Le fusible doit être mis en place après l'installation réussie.

 Ne pas éliminer les batteries et accumulateurs usagés avec les déchets ménagers. Il convient de les éliminer en respectant la réglementation nationale en vigueur.

 Il est possible de renvoyer les batteries et accumulateurs usagés à Phoenix Contact ou à leur fabricant.

ENGLISH

MINI-BAT/12DC/1.6AH battery module

MINI-BAT/12DC/1.6AH are maintenance-free lead AGM battery modules for use with MINI-DC-UPS/12DC/4.

For additional information, please refer to the corresponding data sheet at www.phoenixcontact.net/catalog.

Safety notes and warning instructions

Only qualified specialist personnel may install and start up the device. National safety and accident prevention regulations must be observed.

- Never carry out work on live parts.
- Establish mains connection correctly and ensure protection against electric shock.
- Ensure supply lines are the correct size and have sufficient fuse protection.
- Ensure cables on the secondary side are the correct size for the maximum output current and have separate fuse protection.
- The VDE 0510 regulations regarding storage, installation and operation of the battery module must be observed.
- When storing the battery module, observe the latest startup date of the battery module and recharge, if necessary. The battery may only be recharged using an uninterruptible power supply unit.
- The fuse for the battery module must be removed when installing or replacing the battery module.
- The battery module is maintenance-free and may not be opened.
- The location for the battery module must allow for sufficient ventilation.
- Keep flames, embers or sparks away from the battery module.

ANSI/ISA 12.12.01:

A THIS EQUIPMENT IS SUITABLE FOR USE IN CLASS I, DIVISION 2, GROUPS A, B, C, AND D HAZARDOUS LOCATIONS OR NON-HAZARDOUS LOCATIONS ONLY.

B WARNING - EXPLOSION HAZARD - DO NOT DISCONNECT EQUIPMENT UNLESS POWER HAS BEEN SWITCHED OFF OR THE AREA IS KNOWN TO BE NON-HAZARDOUS.

C WARNING: SUBSTITUTION OF COMPONENTS MAY IMPAIR SUITABILITY FOR DIVISION 2.

D WARNING: EXPOSURE OF IMPLEMENTED RELAIS TO SOME CHEMICALS MAY DEGRADE THE SEALING PROPERTIES OF MATERIALS USED IN THE SEALED RELAYS.

508:

Copper cable; operating temperature > 75°C (ambient temperature < 55°C) and > 90°C (ambient temperature < 75°C).

Device connections

- Connection terminal block +
- Connection terminal block -
- Pre-assembled connecting cable, red = +12 V, black = 0 V
- DC fuse

Installation

The device can be snapped onto all 35 mm DIN rails according to EN 60715. Normal mounting position is horizontally.


The device should be installed in the coolest part of the control cabinet.


In order for the device to function in the manner intended it is not necessary to observe any minimum spacing to other modules.

Connection/connecting cable

The connection to the MINI-DC-UPS is established using the pre-assembled connecting cable.

- Only insert the fuse once installation has been completed.

 Do not dispose of used batteries and accumulators in the household waste. They should be disposed of in accordance with the currently applicable national regulations.

 You can return used batteries and accumulators to Phoenix Contact or the manufacturer.

DEUTSCH

Batteriemodul MINI-BAT/12DC/1.6AH

MINI-BAT/12DC/1.6AH sind wartungsfreie Blei-AGM-Batteriemodule zur Verwendung mit MINI-DC-UPS/12DC/4.

Weitere Informationen finden Sie im zugehörigen Datenblatt unter www.phoenixcontact.net/catalog.

Sicherheits- und Warnhinweise

Nur qualifiziertes Fachpersonal darf das Gerät installieren und in Betrieb nehmen. Nationale Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind einzuhalten:

- Niemals bei anliegender Spannung arbeiten.
- Netzanschluss fachgerecht ausführen und Schutz gegen elektrischen Schlag sicherstellen.
- Zuleitungen ausreichend dimensionieren und absichern.
- Sekundärseitige Leitungen dem max. Ausgangsstrom entsprechend dimensionieren und gesondert absichern.
- Für Lagerung, Montage und Betrieb des Batteriemoduls die Bestimmungen der VDE 0510 beachten.
- Bei Lagerung des Batteriemoduls immer die späteste Inbetriebnahme beachten und die Batterie ggf. nachladen. Das Nachladen der Batterie darf nur mit der Unterbrechungsfreien Stromversorgung erfolgen.
- Für die Dauer der Installation oder Wechsels des Batteriemoduls die Sicherung am Batteriemodul entfernen.
- Das Batteriemodul ist wartungsfrei und darf nicht geöffnet werden.
- Für ausreichende Be- und Entlüftung des Batteriestandortes sorgen.
- Keine offene Flamme, Glut oder Funken in die Nähe des Batteriemoduls bringen.

ANSI/ISA 12.12.01:

A DIE ELEKTRISCHEN BETRIEBSMITTEL SIND FÜR ANWENDUNGEN IN EXPLOSIONGEFÄHRDNETEN BEREICHEN (CLASS I, DIVISION 2, GROUPS A,B,C UND D) ODER IN NICHT EX-BEREICHEN GEEIGNET. DAS ZIEHEN UND STECKEN VON ELEKTRISCHEN BETRIEBSMITTELN IST NUR BEI AUSGESCHALTETER SPANNUNGSVERSORGUNG ODER BEI SICHERSTELLUNG EINER NICHTEXPLOSIONSGEFÄHRDNETEN ATMOSPHERE ERLAUBT!

C WARNUNG: DAS ERSETZEN VON COMPONENTEN KANN DIE EIGNUNG FÜR DIVISION 2-BEREICHE BEEINTRÄCHTIGEN.

D WARNUNG: EIN ZUSAMMENWIRKEN MIT BESTIMMTEN CHEMISCHEN SUBSTANZEN KÖNNTE DIE DICHTUNGSEIGENSCHAFTEN DER IM DICHTEN RELAIS VERWENDETEN MATERIALIEN BEEINTRÄCHTIGEN.

508:

Kupferkabel; Betriebstemperatur > 75 °C (Umgebungstemperatur < 55 °C) und > 90 °C (Umgebungstemperatur < 75 °C).

Geräteanschlüsse

- Anschlussklemme +
- Anschlussklemme -
- vorkonfektioniertes Verbindungskabel, rot = +12 V, schwarz = 0 V
- DC-Sicherung

Installation

Das Gerät ist auf alle 35-mm-Tragschienen nach EN 60715 aufrastbar. Die Normaleinbaulage ist waagrecht.


Die Montage sollte an der kühlfsten Stelle im Schaltschrank erfolgen.


Für die bestimmungsgemäße Gerätefunktion ist die Einhaltung eines Mindestabstands zu weiteren Modulen nicht erforderlich.

Anschluss/Verbindungskabel

Der Anschluss an MINI-DC-UPS erfolgt über das vorkonfektionierte Verbindungskabel.

- Die Sicherung erst nach erfolgter Installation einsetzen.

 Altbatterien und -akkus nicht dem Hausmüll zuführen. Entsorgen Sie diese gemäß den jeweils gültigen nationalen Vorschriften.

 Sie können die Altbatterien und -akkus auch an Phoenix Contact oder den Hersteller zurück geben.

PHOENIX CONTACT Flachmarktstraße 8, 32825 Blomberg, Germany Fax +49-(0)5235-341200, Phone +49-(0)5235-300	MNR 9060440 - 00	2012-10-31
www.phoenixcontact.com		

DE Einbauanweisung für den Elektroinstallateur

EN Installation note for electrical personnel

FR Instructions d'installation pour l'électricien

IT Istruzioni di montaggio per l'elettricista installatore

PT Instrução de montagem para o eletricista

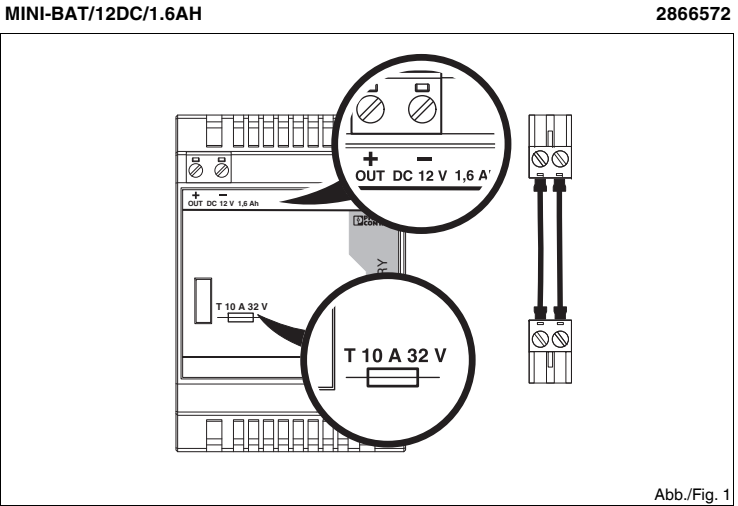


Abb./Fig. 1

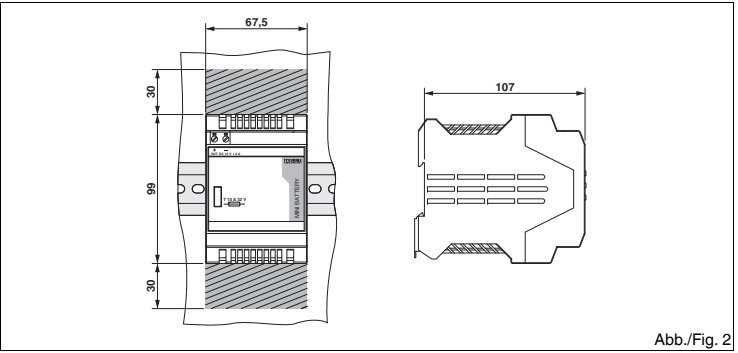


Abb./Fig. 2

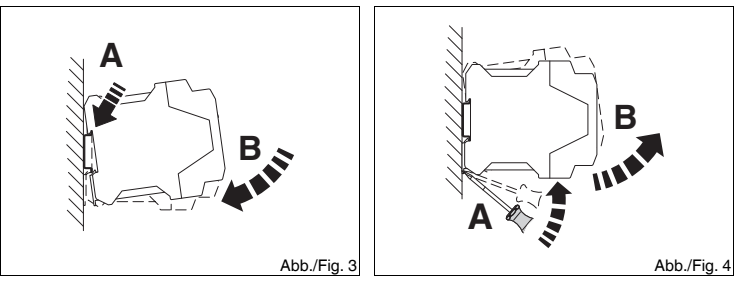


Abb./Fig. 3

Abb./Fig. 4








						
OUT DC	[mm ²]	[mm ²]	AWG	L [mm]	[Nm]	[lb in]
	0,2-2,5	0,2-2,5	24-12	8	0,5-0,6	5-7

Abb./Fig. 5

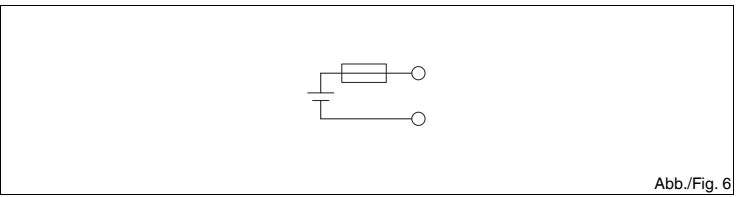


Abb./Fig. 6

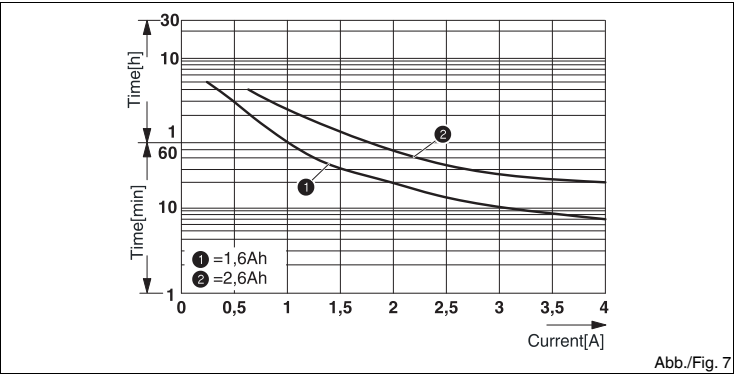


Abb./Fig. 7

